

***Masterstudenten Vertalen aan Lessius en de Universiteit Utrecht en masterstudenten Westerse Literatuur en Taal- en Letterkunde aan de K.U. Leuven worden uitgenodigd om zich aan te melden voor de***

## **Intensieve Mastercursus Literair Vertalen 2012**

### **Brontalen: Duits, Engels, Frans, Italiaans en Spaans**

**van 16 t/m 27 april 2012 te Antwerpen en Utrecht**

Na het grote succes van vorig jaar wordt er in 2012 wederom een Intensieve Mastercursus Literair Vertalen georganiseerd voor masterstudenten Vertalen in het Nederlands. Dit is dé kans is om een grote stap te zetten in de professionalisering tot literair vertaler. De brontalen dit jaar zijn Duits, Engels, Frans, Italiaans en Spaans.

De Intensieve Mastercursus wordt georganiseerd in het kader van de Master Literair Vertalen i.o. Er is een beperkt aantal plaatsen.

#### **VOOR WIE?**

Deze Intensieve Mastercursus Literair Vertalen is specifiek bedoeld voor studenten van de bovenstaande masterprogramma's aan K.U. Leuven/Lessius en aan de Universiteit Utrecht met een bijzondere belangstelling voor het vak van literair vertalen.

Na afloop van de cursus krijgen de deelnemers een certificaat als bewijs. Voor studenten aan alle drie de instellingen geldt dat de mastercursussen als keuzevak gevolgd kunnen worden.

#### **WAAR?**

De tweeweekse cursus vindt plaats op twee locaties: op 16 april begint het programma in Antwerpen, in de tweede week wordt de cursus verplaatst naar Utrecht.

#### **PROGRAMMA**

Het programma van de Intensieve Mastercursus omvat praktische vertaalworkshops in de middagen, voor elk van de brontalen apart. Tijdens de workshops wordt, onder leiding van een zeer ervaren literair vertaler en een native speaker, gewerkt aan vertalingen die de deelnemers van tevoren hebben voorbereid. Daarnaast zijn er algemene lezingen voor alle deelnemers samen. In de ochtenduren wordt er per taalgroep gewerkt aan een collectieve vertaling. Deze collectieve vertaling zal op de laatste cursusdag gepresenteerd worden aan de moderatoren, de andere taalgroep en de organisatie. Het plenaire lezingenprogramma en het docententeam worden later bekend gemaakt.

#### **INTERNATIONAAL LITERATUURFESTIVAL CITY2CITIES**

Van 21 t/m 29 april vindt in Utrecht het Internationaal Literatuurfestival City2Cities plaats. Na het grote succes van vorig jaar, zal ook de Intensieve Mastercursus 2012 weer nauw samenwerken met de organisatie van City2Cities. In de praktijk betekent dit dat enkele cursusedelen tijdens de tweede cursusweek op het festival zullen plaatsvinden en de cursisten van de Intensieve Mastercursus 2012 zullen worden uitgenodigd bij bepaalde festivalonderdelen.

#### **KOSTEN**

Aan deelname aan de Intensieve Mastercursus zijn geen kosten verbonden. In de meeste gevallen komen ook de reis- en verblijfkosten voor rekening van de organisatie. Inbegrepen in de cursus zijn: eenvoudige logies in Antwerpen en Utrecht gedurende de cursusperiode (bij meer dan een bepaalde reistijd, van zondag 15 april tot vrijdag 20 april in Antwerpen en van zondag 22 april tot vrijdag 27 april in Utrecht), lunches op cursusedagen, enkele avondmaaltijden en borrels.

### **SELECTIE**

Selectie vindt plaats op grond van een proefvertaling die door twee beoordelaars, onafhankelijk van elkaar en onder garantie van anonimiteit, zal worden nagekeken. De vertalingen moeten tussen 12 december 2011 en 9 januari 2012 worden gemaakt. De organisatie streeft ernaar de uitslag rond 1 februari 2012 bekend te maken. Naast het maken van de proefvertaling is ook de motivatie van de kandidaat om daadwerkelijk literair vertaler te worden erg belangrijk. Er kunnen per taal slechts een aantal deelnemers worden toegelaten.

### **VERPLICHTINGEN**

Kandidaten die op basis van hun proefvertalingen worden toegelaten tot de Intensieve Mastercursus wordt gevraagd een definitief inschrijfformulier in te vullen. Daarmee verplicht de cursist zich tot het volgende:

- De cursist wordt gevraagd ter voorbereiding een vertaling te maken van de tekst die wordt behandeld in de vertaalateliers. Deze tekst zal zo snel mogelijk na de selectieprocedure naar de cursisten worden opgestuurd en de vertaling moet een week voor aanvang van de cursus weer (digitaal) worden ingeleverd.

- De cursist wordt geacht aanwezig te zijn bij alle cursusonderdelen van de Intensieve Mastercursus. De cursus vindt plaats van 16 t/m 27 april en de gemiddelde cursusdag (maandag t/m vrijdag) duurt van 9.00 tot 17.00. Naast deze verplichte cursusonderdelen worden er ook programmaonderdelen aangeboden ter ontspanning. Zo zal er bijvoorbeeld enkele keren samen worden gegeten en er zullen borrels worden georganiseerd. We gaan er in principe vanuit dat alle deelnemers ook hieraan meedoen.

Meer details over het programma volgen spoedig.

### **HOE AANMELDEN?**

Je kunt je aanmelden door het online aanmeldingsformulier voor **maandag 12 december** in te vullen. De link naar dit formulier is te vinden op de website van de Master Literair Vertalen ([www.masterliterairvertalen.eu](http://www.masterliterairvertalen.eu)), onder 'Intensieve Mastercursus'.

Voor meer informatie kun je contact opnemen met Rivkah Zeeman of Laura Smulders:

Universiteit Utrecht  
Trans 10  
NL-3512 JK Utrecht  
Nederland

Telefoon: +31 (0)30 253 6026  
E-mail: MasterLV@uu.nl